

# Allocution

Paris, April 19, 1970

J. Lacan / Abridged translation by R. Groome 2009

[Propositions on the teaching of Psychoanalysis]

## 1. There is no teaching of psychoanalysis.

*pas del'enseignement de la psychanalyse, de l'enseignement tout court.*

**2. I am astonished that it is taken for granted that teaching is a transmission of knowledge (savoir), their horizon being taken from the swing of the round trip from teacher to student. Their relation, why not? ... is the boat whose sailing is no less a folie than the doctor/patient relation for example.**

*J'y donne réflexion, entendez-la balistique, à m'étonner qu'il ait paru à tout instant aller de soi que l'enseignement, c'était transmission d'un savoir, horizon étant pris de la balançoire à faire aller et retour de l'enseignant à l'enseigné : leur relation, pourquoi pas ? c'est le bateau qu'il y faut, à trouver à la foire de notre temps sa volée pas autrement folle que la relation médecin-malade par exemple*

**3. A remark can be assigned to our case: it is that teaching might be made to make a barrier to knowledge (savoir). The most humble of pedagogues, as one says without laughing, can give to anyone the reason.**

*Une remarque à assainir notre cas : c'est que l'enseignement pourrait être fait pour faire barrière au savoir. Le plus humble des pédagogues, comme on dirait sans rire, peut à quiconque en donner le soupçon.*

**4. From where spouts out the little evidence for the relation: teaching-knowledge. Perhaps it will not appear excessive to postulate that knowledge is something more widespread in the world than teaching can imagine?**

*D'où jaillit le peu d'évidence disons : de la relation savoir- enseignement.. Peut-être n'en paraîtrait-il pas excessif de postuler que le savoir est chose au monde plus répandue que l'enseignement ne se l'imagine ?*

**5. Why remain deaf to this displacement that I imposed on knowledge by making it correspond to jouissance?**

*Pourquoi resterait-on sourd au glissement que cette année plus encore, j'imposais au savoir à l'homologuer à la jouissance ?*

**6. It seems that the psychoanalyst had better be advised sooner of what implies it in almost all of what she says: Is it not to recut the thing off from what makes teaching the obstacle of what she would know of what she says?**

*S'il semble que le psychanalyste eût pu s'aviser plus tôt de ce que l'implique à peu près tout ce qu'il dit, n'est-ce pas à recouper la chose de ce que l'enseignement est là l'obstacle à ce qu'il sache ce qu'il dit ?*

**7. It suffices to see by this bias it is the instinct that is thrown off course, that would be a notion that only holds of the fabric of a teaching.**

*Il y suffit de voir que sur ce biais c'est l'instinct qui le dérouté, soit une notion qui ne tient que de la fabrique de l'enseignement.*

**8. Of course there is nothing in my principles to allow for the hope that my discourse would be taken as a teaching.**

*Bien sûr est-il dans mes principes de n'espérer rien de ce que mon discours soit pris comme enseignement.*

**9. But let us not get to this point which was the debate these last few days. It is strange that my formulas, my quadripoles of this year, would not have been evoked in this regard. One would have lost nothing in posing them on the blackboard.**

*Mais ne venons pas tout de suite à ce point qui a fait débat ce dernier jour. Il reste étrange que mes formules, mes quadripodes de cette année, n'aient même pas été invoquées dans les propos à elles les plus tangents. Alors qu'on n'aurait rien perdu à les poser au tableau noir.*

**agent   other**  
**truth   production**

**A      C**  
**B      D**

**10. I can only be taught to the measure of my knowledge. Everyone has known for a longtime that a teacher is to instruct me.**

*Je ne peux être enseigné qu'à la mesure de mon savoir, et enseignant, il y a belle lurette que chacun sait que c'est pour m'instruire*

11.